



((التعداد السكاني ... ركيزة التنمية))

(عاجل)

وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

وزارة الخارجية - الدائرة الإعلامية

(المسودة)

العدد: 2672

التاريخ: ٢٠٢٤ / ١١ / ١٤

وزارة الخارجية - الدائرة القنصلية
منظمة 12٧ صحة صدور
العدد: ٢٠٢٣
التاريخ: ١١ / ١٤ / ٢٠٢٤

تحية طيبة ...
إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ١٨١٢٢ في

٢٠٢٤/١٠/٢٣

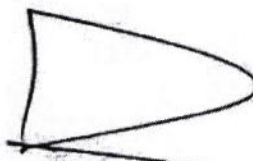
ترافق لكم ربطاً صورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة
(Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة بـ (شراء مضخة تحميض الابار)

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً
بأعمام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرافقات

- صيغة الإعلان باللغتين العربية والانكليزية من الوثيقة القياسية .



ع. وزير النفط

فiras علي محمد صادق الصدر

المدير العام

عماد مطر محمد

معاون المدير العام

٢٠٢٤/١٠/١



السيد
٢٠٢٤

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)</p>
<p>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة بـ شراء مضخة تحميص الإبلر</p>	<p><u>First Announcement for General International Tender</u> <u>No. (Mdoc-SOM.96.24.9020.01)</u> <u>of (Twin Acid Trailer QYT/1)</u></p>
<p>بشركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية موصفة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد —جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي)ومقرها في بغدادا بوب الشام خلف محطة كهرباء القسم الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة بـ وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som. 96.24.9020.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة بـ شراء مضخة تحميص الإبلر</p>	<p>1. Tender's title (<u>Twin Acid Trailer QYT/1</u>)</p>
<p>٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: General / international</p>
<p>٣- الموازنة (الميزانية) :- الموازنة (التشغيلية)</p>	<p>3. Budget Type :- (OPEX budget)</p>
<p>٤- الكلفة التقديرية :- (٧٥٩,٨٠٠) سبعة وتسعون الف وخمسة وثمانمائة دولار امريكي لا غيرها</p>	<p>4. Estimated Budget:- (759,800) \$</p>
<p>٥- تاريخ النشر :- يوم الاثنين الموافق (٢٠٢٤/١٠/٢٨)</p>	<p>5. Announcement Date : on Monday in (28/10/2024)</p>
<p>٦- وثائق المناقصة :- بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩ صباحا) الى الساعة (١٢:٠٠ ب ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.</p>	<p>b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٥٠٠.٠٠٠) خمسمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price : (500,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>٧- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات متدعي المطاوع وكما يأتي :-</p>	<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>

<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (24/11/2024).</p>	<p>ا- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١١/٢٤).</p>
<p>b. Venue:- MdOC HQ. (Fields division)</p>	<p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (حيه العقول).</p>
<p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MdOC HQ.</p>	<p>٨- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط</p>
<p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (8/12/2024).</p>	<p>٩- تاريخ النطق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).</p>
<p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>١٠- اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والإعلان .</p>
<p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>١١- اكتمال إجراءات التعاقد :- يلتزم منتم العطاءات المكتمل بإجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالإحالة .</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>	<p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>١- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>٢- تفويض او كتابة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person.</p>	<p>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للمفوض ..</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>١- تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصه والسلمه الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصه والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومه من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و نسخة ورقية ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بمضمونه (جدول الاسعار , جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة بالملح) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقمه ومختومه من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اسراريا لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته و اسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>

<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعلاه في أعلاه ، كتاب اعتماد الشركات الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) . (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الأجازات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها. وب نسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل إحدى وفودنا في الخارج أو البعثات العربية والأجنبية في بغداد. وبعد ذلك يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الأصلي.</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على التضمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع الشركات الغير عراقية (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p> <p>10: A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p> <p>١٠. عدم معارضة من الأستزك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للحقائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلة لها فروع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة وفقاً مننون إلى شركة نطق التوسط.</p>
<p>11: Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of</p>	<p>١١. تأميناك اولىة غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو سفتجة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي وإن يكون حصراً عن طريق السند الإلكتروني و يتم من قبل مقدم المطاء</p>

the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Mijlād Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (15,196) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.

12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (151,960) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies

13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years, (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (227,940) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies

14. Pricing the cost of the training separately and pricing the cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.

15. Providing a work progress schedules or supply schedules.

16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country or one of the factories (outside the original country) that are related to the parent company

17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.

أو (أي المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويضمن الإشارة إلى اسم ورقم المناقصة لصالح شركة فقط الوسيط / شركة عامة ورقم المناقصة أعلاه ويبلغ قدره (١٥٠١٩٦) خمسة عشر ألف ومائة وتسعون دولار أمريكي أمريكي أو ما يعاقله بالدinars العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية وبطرق متفق منفصل و إن يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما وكتابة) وأن يكون مساري المفعول لمدة (٢٨) يوما بعد انتهاء نقابة العطاء والتوريد وقصد هذه الضمانات في حال تكرار المناقص و يهمل أي عطاء لا يخترى على الضمانات الأولية.

١٢. تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (١٥١,٩٦٠) مقاة واحد ويضمن الف وتسعمائة وستون دولار أمريكي أو ما يعاقله بالدinars العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.

١٣. تقديم عمل مماثل يتفق بطبيعة المناقصة معزز بتأجيل جيدة التعاقد على الأقل خلال (١٠) سنوات) الاخيرة عند (1) مشروع قبل موعد تقديم العطاء ويبلغ (٢٢٧,٩٤٠) مقابلان وسبعة وعشرون ألف وتسعمائة واربعون دولار أمريكي أو ما يعاقله بالدinars العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.

١٤. تسعير تكلفة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كلغة الفاحص الثالث بفترة منفصلة وتسعير فترات الإشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.

١٥. تقديم مناهج تقدم العمل أو مواعيد التسليم .

١٦. تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ أو لدى المصانع المعادة للشركة الام خارج البلد الاصيل.

١٧. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شركة يتم نكر نسبة المشاركة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين لو من بينهما تأتونا بموجب تخويز رسمي من الشركتين مصدق اصليا .

Third: Notes:	تعليمات / الملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy) live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	١. تقديم المظاريف (نسخة أصلية) بوضع بغلاف منفصل مطلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مضموم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة.
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من المظاريف الأصلي (عددا ٢) على أن تكون كل نسخة مضمومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	٣. ويتم وضع المظاريف (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد ويثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة (المقدمة للمظاريف).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and barred.	٤. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تتعدى الشركات بإنهائها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلانهم وبخلافه يتم إخراج هذه الشركات في القائمة السوداء وبخطر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد إلى العراق.
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	٧. على مقدمي المظاريف تقديم عناوينهم وأرقام هواتفهم وبيانات البريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومعلومة ويتم إشعار شركة لفظ الوسيط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة أيام. وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	٨. في حال عدم استجابة مقدمي المظاريف التي مراسلات شركة لفظ الوسيط فله يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة أثناء التحليل ومصادرة التأمين الأولية استنادا إلى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضرابط الملحقه بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عرض واحد في هذه المناقصة.

<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid.</p>	<p>١٠. تعيين أسعار قרכת جدول الكميات في النسخة و مبلته الاجمالي، بلاعداد و بشكل مطبوع رقما و كتابة و بخلاله يتم استبعاد مقدم المطاء. على ان يتم اعتماد سعر الفترة لاحتساب المبلغ الاجمالي المطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح المطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة او بداية اليوم التالي ويوم لفتح رئيس جهة التعاقد او من يخوله عند انقضاء الحاجة فعلي الراغبين من مقدمي المطاءات او ممثلهم المخولين المحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح المطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MfOC and still under execution from participating.</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطا المطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون المطاء، بالذات لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MfOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي المطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم المطاء شطب او حكا أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (16) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي المطاءات، ويختبر تاريخ الإرسال الإلكتروني، قديماً تحديرياً و رسمياً استناداً للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحق بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدة القانونية للاعتراض، وللخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم الغلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المعتمدة: العربية بالنسخة القانونية وتفسير الفقرات المكتوبة بالعربية / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناء على كتاب البنك المركزي العراقي الرقم (١١٣٠) في ٣/٢/٢٠٢٢.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون ائتمنة سعر الصرف في نفس وقت فتح المناقصة. ويكون الدفع خارج العراق بال دولار الأمريكي.</p>
<p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MfOC Contracts Department, or contacting us via email: mofoc.ira@mofoc.oil.gov.iq or contracts_dept@mofoc.oil.gov.iq</p>	<p>٢٢. المزيد من المعلومات يمكن ائتمنة مطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود او من خلال: عيادون البريد الإلكتروني: contracts_dept@mofoc.oil.gov.iq او mofoc.ira@mofoc.oil.gov.iq</p>

<p>رابعاً/ وفقاً لقرار مجلس الوزراء: السريان ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p>	<p>Fourth: According to the Council of Ministers' Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p>
<p>١. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسوبة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التوقيع بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>	<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision otherwise, the company will be excluded.</p>
<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بالتسوية مسبقة مع جميع الدائنين خلال ٣٠ يوم من توقيع التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>	<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>
<p>٣. تعهد بلصق على حكم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مدوية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة وضمانية أو تضامنية بمعنى استلزام علاقة الشركة بالمدوية بالعمل بالمرافق بشروطيات المتنازل عنها أو التبدية للغير، ويسعى المتقدم لإنجاز الجهود المطلوبة للمساهمة التسوية تلك المتطلبات.</p>	<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>

محمد ياسين حسن

Mohammed Yassin Hassan

المدير العام (وكيل)

Acting / DG,

رئيس مجلس الإدارة

Chairman of the Board